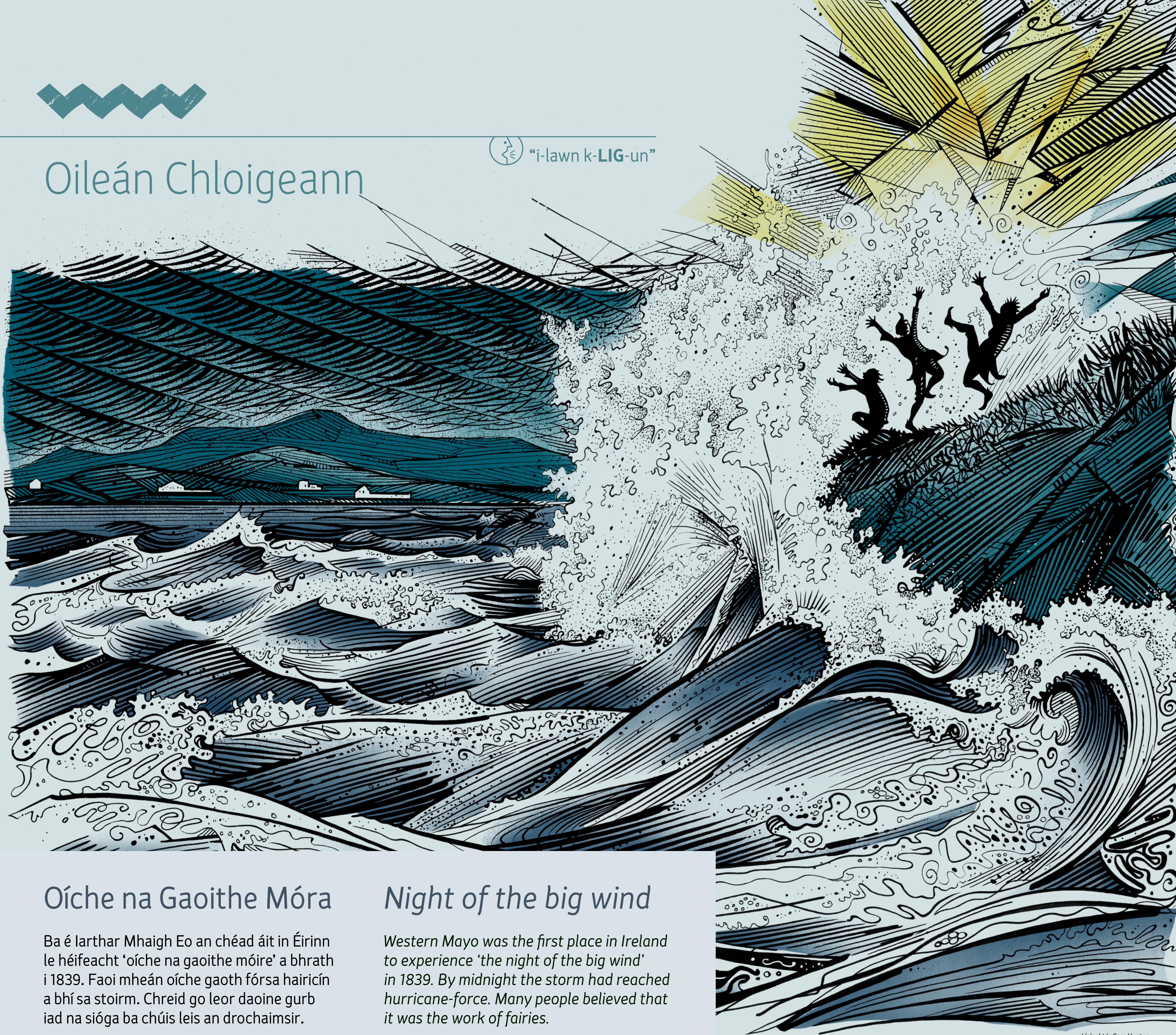




# Oileán Chloigeann



"i-lawn k-LIG-un"



## Oíche na Gaoithe Móra

Ba é larthar Mhaigh Eo an chéad áit in Éirinn le héifeacht 'oíche na gaoithe móire' a bhrath i 1839. Faoi mheán oíche gaoth fórsa hairicín a bhí sa stoirm. Chreid go leor daoine gurb iad na sióga ba chúis leis an drochaimsir.

## Night of the big wind

*Western Mayo was the first place in Ireland to experience 'the night of the big wind' in 1839. By midnight the storm had reached hurricane-force. Many people believed that it was the work of fairies.*

## Briste brúite ag stoirmeacha

Cabhsa gainmheach atá ag nascadh an oileáin leis an mórtír.

Ar lá ciúin samhraidh bíonn na sléibhte agus na scamaill le feiceáil in uisce ciúine an dá chuan. Ní hamhlaidh a bhíonn cúrsai i rith an gheimhridh. I mí Eanáir 1991, sheol gálaí gaoithe isteach ón Atlantach agus tonnta 15 mhéadar (49 troigh) ar airde ina dteannta. Bhí an cabhsa faoi uisce ar feadh laethanta ina dhiaidh sin, rud ba chúis le hOileán an Chloiginn a aimniú go hoifigiúil mar oileán.

Rinne an 12 stoirm a tharla i rith an gheimhridh in 2014 tuilleadh damáiste fós do na dumhcha agus don chabhsa íogair. Is rás in aghaidh an chloig agus na taoide é iarracht a dhéanamh iad a athchóiriú.

## Battered by storms

*The island clings to the mainland by a sandy causeway.*

*On a calm summer's day the still waters of the two bays mirror the mountains and the clouds. Life can be very different in winter. In January 1991, a gale roared in from the Atlantic whipping up waves 15 metres (49 ft) high. The causeway remained underwater for days resulting in Oileán Chloigeann being officially declared an island.*

*The twelve storms of winter 2014 further damaged the fragile dunes and causeway. It is a race against time and tide to restore them.*



1 Bí ag faire amach do mhadráí uisce agus róntha sna huisí móthimpeall Oileán an Chloiginn.  
Look out for otters and seals in the waters around Oileán Chloigeann.

2 Tabhair cuairt ar 'Acknowledgement', saothar ealaíne ar Chonair Shiúil Dealbh Thír Sáile ar Oileán an Chloiginn.  
Visit 'Acknowledgement', an artwork on the Tír Sáile sculpture trail at Oileán Chloigeann.

3 Déan iontas de chumas na surfálaíthe eitleoige ar Thrá na Sraithe.  
Watch the kite surfers on An tSraith (Sarah) beach along the causeway.



Ceacht surfála  
Kite surfer

